

**Samedi 27 juin de 14h à 2h**  
**Dimanche 28 juin de 10h30 à 18h**

**Festival gratuit**

#### Restauration

- Tout sera prévu sur place pour vous restaurer. Galettes, crêpes, pizzas, spécialités algériennes, salon de thé, plats traditionnels et burgers.
- La buvette sera tenue par la section football du CSB.

#### Camping

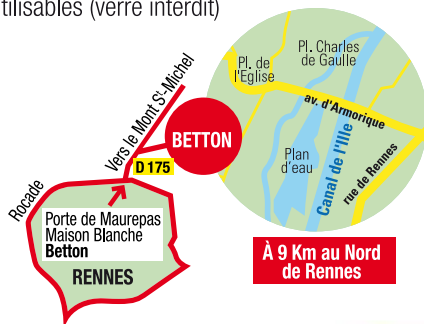
- Possibilité de dormir sur place. Prévoir des tentes et tout le nécessaire pour se protéger du froid.

#### Écolo-gestes

- Venez à pied ou en vélo (parkings aux entrées du site)
- Profitez des gobelets réutilisables (verre interdit) et des toilettes sèches !

#### Accès

- En bus, lignes 51 et 78, arrêt Mairie
- En TER, arrêt gare de Betton



Mairie de Betton - Graphisme : Indica - Illustration : J. Hissat

**PROGRAMME FESTIVAL**

betton

27

&

28 juin

**BAZAR**

le jour

BIZ'ART

la nuit

Suivez-nous sur Facebook et Twitter  
Réagissez sur la page de l'événement



[www.betton.fr](http://www.betton.fr)



# Sommaire

## SPECTACLES

- Deux secondes ! > 4**  
Compagnie du Petit Monsieur
- Chorale public > 5**  
Compagnie Label Z
- Accordéons-nous > 6**  
Compagnie Attrap'lune
- Blaka Street > 7**  
Compagnie Blaka
- Les Butors > 8**  
Cirque Hirsute
- Défilé de Haute Culture > 9**  
Helmut Von Karglass



## CONCERTS

- Les Malentendus > 10**
- Nefertiti in the Kitchen > 11**
- Pavan Takin > 12**
- Fat Supper > 13**



## BAL

- La Piste à Dansoire > 14**



## ANIMATIONS

- Manège Titanos > 15**
- L'extraordinaire costumerie > 16**
- Bloom Games > 17**



## ANIMATIONS

- Ventrigrisse,  
Labyrinthe de jeux  
Balades en poneys  
Floating boat  
Paddle > 18**
- Pique-nique géant  
Jardins flottants  
Balade à la ZAC  
À vos fanions > 19**



## PROGRAMME ASSOCIATIF

- Danses indonésiennes**  
AFIDDES
- Danse irlandaise**  
Comité de jumelage
- Zumba**  
CSB Gym Volontaire
- Cosplay**  
Initiative jeune
- Performances**  
Young and New Art (YNA)
- Danse bretonne > 20 - 21**  
Dañs Ganimp
- Danse en couple**  
Danse Club
- Expériences scientifiques**  
Défi
- Concerts et chorales**  
École de musique
- Chorale**  
Éveil Chorale
- Installation plastique**  
Festival de l'Ille



**P**our cette 3<sup>ème</sup> édition, le Festival Bazar le jour, Biz'art la nuit voit les choses en grand : des spectacles, des concerts, un grand bal, de nombreuses animations et un petit grain de folie... Laissez-vous emporter à Betton dans une autre dimension. Place au rire, à la musique et aux festivités ! Lever de rideau samedi 27 juin : rendez-vous sous le chapiteau près du plan d'eau...

Bon festival !



## Bazar le jour

Que vous soyez plutôt rock, swing, chanson française ou des Balkans, accordéon ou percussions, durant 2 jours, vos pieds danseront au rythme des sons...

## Biz'art la nuit

D'acrobaties en comédies, de la costumerie aux espiègleries, comme dans un manège, les artistes promettent de vous faire tourner la tête !



## Deux secondes !

### La Compagnie du Petit Monsieur

Dans ce spectacle (muet et burlesque), La Compagnie du Petit Monsieur traque l'incongru dans le quotidien et s'amuse de ces petites mésaventures qui transforment Monsieur-tout-le-monde en Clown bien malgré lui - comme lorsqu'il essaie de refermer une tente "Deux Secondes"... La compagnie joue sur le comique de situation accentué par les vertus clownesques du mime et de l'acrobatie.

Technologiquement brillant, incroyablement pratique, mais tellement sournois ! Paul Durand, toujours coincé dans son costume étriqué, va l'apprendre à ses dépens.

>> Samedi 27 juin -16h15 et 18h30 - La Terrasse

**THÉÂTRE  
BURLESQUE**  
Tout public



## Chorale public

### Compagnie Label Z

Elle n'a pas vraiment l'air d'une rockeuse... Pourtant avec son look vieille France et la guitare électrique de son fils, Annabelle Froment, dissidente des chorales À Choeur Joie, a choisi de délaïsser vocalises et trémolos pour rap et rock avec sa nouvelle chorale : les spectateurs ! Jusqu'au rire, jusqu'au délire, jusqu'au plaisir surtout ! Cette artiste à la sensibilité exacerbée s'improvise chef de chœur et entraîne le public dans son euphorie musicale généreuse et déjantée. Un pur moment de partage et de dérision !

>> Samedi 27 juin -17h - Le Verger

**CHORALE  
HUMORISTIQUE**  
Dès 8 ans





©Attrap'Lune et Grotte

## Accordéons-Nous

### Compagnie Attrap'Lune

Accordéons-Nous met en scène un couple à l'humeur badine, qui se boude et se taquine. Se rabochera-t-il ? Inspirés du cinéma muet, les personnages évoluent au cœur des flammes, miroirs de leurs états d'âme, dansant et jonglant sur des airs d'accordéon. Spectaculaires, drôles, émouvants, ils captivent, séduisent, grâce à leur univers sensible et personnel. Un duo d'amour à la saveur rétro pour ce coup de cœur du public du festival de Libourne en 2013.

>> Samedi 27 juin - 22h45 - La Terrasse

SPECTACLE  
DE FEU  
Tout public



©MICMAC factory

## Blaka Street

### Compagnie Blaka

L'armada Blaka envahit l'espace délivrant un son boosté aux percussions, mêlant corps et âme, choc et mouvement. Les six personnages, pirates de la rue ou justiciers du bitume, vous embarquent dans un spectacle puissant et interactif et font groover le bitume !

>> Samedi 27 juin - Dimanche 28 juin  
À découvrir sur le site

Déambulations  
Tout public



©M.Collinet

## Les Butors

### Cirque Hirsute

Avec leurs cervelles de piafs, les Butors se livrent à une parade amoureuse de haute voltige, perchés à 7 mètres de hauteur sur une invention purement spectaculaire : une immense échelle rotatoire, un manège diabolique inspiré des moulins à vent et des roues de la mort. 350 kg de ferraille, d'astuce, de précision et de grâce. . .

Ces drôles d'oiseaux se volent dans les plumes au cours d'un rituel saugrenu. Un spectacle virtuose, acrobatique et burlesque à la recherche de l'oiseau rare et du mystère de l'équilibre amoureux.

Un duo qui mêle jeu clownesque et acrobatie.

>> Samedi 27 juin - 15h30

Dimanche 28 juin - 14h et 16h15 - La Prairie

ACROBATIES  
BURLESQUES

Tout public



©Manu Trepagny

## Défilé de Haute Culture

### Helmut Von Karglass

Helmut Von Karglass, descendant d'une ancienne famille aristocratique autrichienne va partager avec vous un mélange extraordinaire de jonglage, de lancer de couteaux et d'acrobatie. Tout en profitant du fait qu'il est très loin de sa famille, il dévoilera certaines histoires de sa démarche en tant qu'être humain ainsi que quelques-unes de ses illuminations les plus récentes.

Tout le monde est d'accord pour dire que ce spectacle est une œuvre tout à fait éblouissante, surtout l'auteur et interprète.

>> Dimanche 28 juin - 15h et 17h15 - Le Verger

CIRQUE  
HUMORISTIQUE

Tout public



## Les Malentendus

Ça sonne comme un murmure au coin de l'oreille, ça miaule et ça crie aussi parfois la vie qui travaille en dedans. Mélodie d'une voix tout d'abord, celle de Manuel Mercier, auteur, compositeur, chanteur et guitariste. Une voix parvenue à maturité, comme celle d'un vin qu'il faut boire sans attendre, éraillée par la route et la camaraderie, pleine de fêlures dans sa tendresse, de feulements quand il chante l'amour et le rêve, avec aussi des accents de colère. Au sous-sol, on parle de tout, mais d'abord des gens simples, des histoires vraies vécues au détour d'une rue, d'un immeuble, au coin d'un zinc.

>> Samedi 27 juin - 19h - Sous le chapiteau



## Nefertiti in the kitchen

Nefertiti in the Kitchen est un duo déjanté, une rencontre entre une chanteuse de rue au tempérament bien trempé et un homme-orchestre barbu. Après 2 ans sur les routes et une centaine de concerts, Jen Rival, Nicolas Méheust et leur joyeux bastringue se lancent dans une nouvelle création et vous emmènent dans un univers forain rappelant les années folles. Entre accordéon électrique, boîte à musique, Mellotron et autres curiosités... Bienvenue, Willkommen, Welcome dans ce Cabaret rock psychédélique !

>> Samedi 27 juin - 21h - Sous le chapiteau

**CHANSON  
FRANÇAISE**  
Tout public

**CABARET  
ROCK**  
Tout public





© Wikimedia

## Pavan Takin

Ils sont sept à partager la scène : à une formation classique guitare-basse-batterie s'ajoutent le violon, la trompette, et l'harmonium indien, donnant au groupe une couleur atypique mêlant les sons des Balkans à de nombreuses autres influences de musiques du monde et de rock. La culture d'Europe de l'Est n'est pas étrangère au sein du groupe et s'ajoute aux divers parcours des musiciens pour créer les compositions singulières de Pavan Takin, avec des chansons en finnois ou encore en arménien, toujours dans cet univers balkanique. Un groupe breton qui aime faire danser son public et a de l'énergie à revendre pour un set explosif !

>> Samedi 27 juin - 23h15 - Sous le chapiteau

MUSIQUE  
FESTIVE DES  
BALKANS



© N. David et Y. Burfeteau

## Fat Supper Rock en partenariat avec le Jardin Moderne

Depuis leur début, en 2012, les quatre membres de Fat Supper se sont attelés à l'élaboration d'un menu à base d'innombrables influences musicales. Que ce soit noise, rock foutraque, garage, hip hop frondeur, pop ou grunge, ce «souper gras», en réalité tout à fait digeste, se nourrit de tout ce que la scène anglophone régurgite depuis des décennies. Fat Supper s'est trouvé une identité des plus versatiles et s'amuse à se disperser habilement tout en imposant une réelle signature.

>> Samedi 27 juin - 1h15 - Sous le chapiteau

CONCERT  
ROCK



© Damien Bossis



## La Piste à Dansoire

### Mobil Casbah

«Le bal où l'on vient écouter de la musique avec ses pieds ». La Piste à Dansoire est une fête populaire, entre bal parisien et guinche des campagnes, familiale et intergénérationnelle. C'est une invitation à danser, simple et accueillante, quelquefois givrée, quelquefois ardente. C'est aussi une équipe qui, par sa grande fantaisie, vous déshabille de toute timidité pour dédier son parquet aux danses et à la rencontre.

L'orchestre La Pulse à l'Orteil et les meneurs de piste vous font voyager, sans frontières et sans manières, sur leur répertoire. Danses à deux, danses collectives ou délires solo font vibrer le plancher sous vos pas endiables.

*Avec le compagnonnage du Moulin Fondu, Centre national des Arts de la Rue.*

**>> Dimanche 28 juin - 14h30 à 17h30 - La Terrasse**

## Manège Titanos

Carrousel revisité, ce manège insolite, œuvre d'une bande de mécanos rêveurs, invite petits et grands à entrer dans un univers foutraque !

D'un amas de matières de récupération, la ferraille et le bois, éclosent machines et animaux.

Véritable attraction, Titanos anime et enchante places, rues et parcs. Accueillis par les machinistes obstinés, bercés par une musique désuète, les enfants deviennent, le temps d'un tour, les dompteurs ou pilotes de ces mobiles étrangement animés.

**10 enfants par tour - À partir de 2 ans**

**Rotation toutes les 5 minutes. 1€ le tour**

**>> Samedi 27 juin et dimanche 28 juin - Les après-midis  
La Clairière**

**B A L  
SWING**  
Tout public

**AGITATION  
FORAINE**  
Tout public





## L'extraordinaire costumerie

### Des habits et vous

La Costumerie ambulante « Des habits et vous », curieuse pièce d'où l'on ressort déguisé de la tête aux pieds, est un vestiaire qui regorge de tenues aussi riches que variées ! Prenez-vous au jeu de la SAPE (Société des Ambianceurs et Personnes Élégantes) et laissez-vous habiller le temps du festival. Effet garanti...

*Prêt des costumes contre gage de valeur (pièce d'identité, clé...).*

**>> Samedi 27 juin - Dimanche 28 juin - Les après-midis**  
La Terrasse



## Bloom Games

### Installation d'Alisa Andrasek & José Sanchez

proposée par Electroni[k]

Emparez-vous de ce jeu de construction géant ! 2800 pièces sont à votre disposition pour créer ensemble une structure collective, évolutive et participative ! Le nombre infini de possibilités en fait une pièce unique à chaque nouvelle installation.

La matière plastique souple et résistante permet la création d'arabesques, de tunnels et autres formes d'inspiration végétale. Un acte collectif d'imagination !

**>> Samedi 27 juin - 14h à 19h**  
**Dimanche 28 juin - 11h à 17h - La Plaine**

**COSTUMERIE  
AMBULANTE**  
Tout public

**CONSTRUCTION  
COLLECTIVE**  
Tout public



## VENTRIGLISSE GÉANT

Glissades savonneuses sur bâches en plastique pour s'amuser en toute liberté...

>> **Samedi 27 juin - 14h à 17h**

**Dimanche 28 juin - 14h à 15h, 15h45 à 17h**

**La Colline**



## LABYRINTHE DE JEUX

Jeux à disposition à découvrir dans un dédale de verdure en partenariat avec l'association Betton Ludique.

>> **Samedi 27 juin - 14h à 19h - La Prairie**



## BALADES EN PONEYS

Balades en poneys dans la prairie pour les plus jeunes en partenariat avec CWR FFOREST.

>> **Dimanche 28 juin - 14h à 17h - La Prairie**



## FLOATING BOAT

Embarcations originales pour se promener sur le plan d'eau au gré des courants et faire des courses entre amis avec l'association Pêche Moderne. À partir de 12 ans.

>> **Samedi 27 juin - 14h à 18h30**

**Dimanche 28 juin - 11h à 17h - L'Embarcadère**



## PADDLE STAND UP

Baptêmes découverte. Venez marcher sur l'eau... En partenariat avec l'association Bol de Sup'Air et Surf Avenue.

*Les mineurs doivent être accompagnés d'un adulte.*

>> **Dimanche 28 juin - 11h à 13h - Au marché**

**14h à 17h - L'Embarcadère**



## PIQUE-NIQUE GÉANT !

Un espace de pique-nique sera aménagé avec mise à disposition de barbecues et de charbon de bois.

Un moment idéal pour se détendre et prendre le temps de découvrir les jardins flottants.

>> **Le dimanche midi - Le Verger**

## JARDINS FLOTTANTS

Guidés par les conseils d'Axel Equibey, professeur en paysage à l'Ecole Nationale du Paysage de Versailles, des Bettonnais ont réalisé le temps de quelques ateliers des jardins potagers, aquatiques ou créatifs.

>> **À partir du 15 juin - À découvrir sur le site**

## BALADE À LA ZAC, Zone d'Aménagement de Cabanes

À la manière de Robinson Crusoé, des Bettonnais ont construit sur la presqu'île leur cabane en famille ou entre amis. Quelques cartons, de la ficelle, des objets farfelus, une poignée de bambous et surtout de l'imagination, voici la recette utilisée pour créer cet espace éphémère où les enfants seront rois !

N'oubliez pas de voter pour la cabane la plus originale...

>> **Tout le week-end - Sur La Presqu'île**

## A vos fanions !

Avec pour objectif de créer une immense guirlande autour du plan d'eau, chacun est invité à fabriquer et à apporter un fanion (le patron est disponible sur le site betton.fr ainsi que les modalités de dépôt).





### **Danse bretonne** DAÑS GANIMP

"Dañs Ganimp" (Danse avec nous) vous fait découvrir les danses traditionnelles bretonnes. Prêt à danser une gavotte ?

>> **Dimanche 28 juin - 14h30 - La Bambouseraie**

### **Danse en couple** DANSE CLUB

Initiation à la danse en couple.

>> **Samedi 27 juin - 17h - La Terrasse**

### **Expériences scientifiques** DÉFI

Venez réaliser des expériences ludiques, participatives et spectaculaires où le public « met la main à la pâte »... Vous découvrirez des phénomènes épatants !

>> **Samedi 27 juin - 14h - La Plaine - Dimanche 28 juin - 14h - Sous le Chapiteau**

### **Concerts et chorales** ÉCOLE DE MUSIQUE

Grâce aux influences très variées des différents groupes, elle propose un show que vous n'aurez encore jamais entendu !

>> **Samedi 27 juin - 14h30 - Chorale d'écoles - La Terrasse**

**16h15 - Rock / 18h - Orchestre - La Bambouseraie**

**Dimanche 28 juin - 13h30 - Chorale - 15h45 - Jazz - La Bambouseraie**

### **Chorale** ÉVEIL CHORALE

Si on chantait ? Un concert de chant en chorale ayant un répertoire de chansons françaises et de variétés interprétatives.

>> **Dimanche 28 juin - 11h30 - Au marché**

### **Installation plastique** «Les Zoizos» FESTIVAL DE L'ILLE

Le temps du festival, les artistes disposeront sur l'étang environ 250 oiseaux en terre cuite. Sculptés et peints à la main, ils semblent s'être posés sur l'eau...

>> **Tout le week-end - Sur le plan d'eau**

### **Danses indonésiennes** AFIDDES

Rejoignez l'univers indonésien pour y découvrir les danses et chants traditionnels.

>> **Samedi 27 juin - 14h45 - La Bambouseraie**

### **Danse irlandaise** COMITÉ DE JUMELAGE

Après une démonstration de danse des plus talentueuses de la part de la troupe, venez découvrir les joies de l'initiation à la danse irlandaise.

>> **Samedi 27 juin - 17h45 - La Terrasse**

### **Zumba** CSB GYM VOLONTAIRE

Vous êtes tous invités à rejoindre la section sur le bitume de la place de la Cale pour une danse partagée et endiablée. Zumba !

>> **Dimanche 28 juin - 10h30 - Au marché**

### **Cosplay** INITIATIVE JEUNE

Seul ou en groupe, venez incarner un personnage de fiction ou, si vous n'êtes pas déguisé, votez pour votre cosplay préféré !

>> **Dimanche 28 juin - 14h - Le Chapiteau**

### **Performances** YOUNG AND NEW ART (YNA)

Le temps d'une soirée, profitez d'un voyage sonore et visuel à la découverte d'une nouvelle forme de spectacle grâce aux performances artistiques du mapping et de la musique électronique.

>> **Samedi 27 juin - 19h, 20h30 et 1h - La Bambouseraie**



## SAMEDI JOURNÉE

### Horaires

	14h	15h	16h	17h	18h	19h
La Terrasse	Blaka Street 13h45	Chorale d'écoles 14h30		Deux secondes 16h15	Danse en couple 17h	Danse irlandaise 17h 45
	Costumerie -14h			Costumerie - 17h 15		
La Prairie		Les Butors 15h 30	Blaka Street 16h15			
	Labyrinthe de jeux					
Le Verger				Chorale public 17h		
La Bamboueraie		Danses AFIDDES 14h45		Concert Rock EMB 16h15		Orchestre EMB 18h
La Clairière		Manège Titanos 15h			Manège Titanos 17h30	
La Presqu'île	ZAC					
La Colline	Ventrigrisse					
La Plaine	Bloom Games					
	Expériences scientifiques					
L'Embarcadère	Floating Boat					

## DIMANCHE

	11h	12h	13h	14h	15h	16h	17h	18h	
La Terrasse		Blaka Street 12h		Blaka Street 13h 45	La Piste à Dansoir - 14h 30				
				Costumerie -14h					
La Prairie				Les Butors 14h		Les Butors 16h15			
				Poneys - 14h					
Le Verger		Pique - Nique - 12h			Défilé de Haute Culture 15h		Défilé de Haute Culture 17h15		
La Bamboueraie				Chorale EMB 13h30	Danse bretonne 14h30		Jazz EMB 15h45		
Le Chapiteau				Cosplay - 14h					
				Expériences scientifiques					
La Clairière				Manège Titanos 14h			Manège Titanos 16h 30		
La Presqu'île	ZAC								
La Colline				Ventrigrisse 14h		Ventrigrisse 15h 45			
La Plaine	Bloom Games								
L'Embarcadère	Floating Boat								
				Paddle					
Le Marché	Zumba 10h 30	Chorale Eveil 11h 30							
	Paddle - 11h								

## SAMEDI SOIRÉE

	19h	20h	21h	22h	23h	00h	01h	02h
La Terrasse					Accordéons-Nous 22h45			
Le Chapiteau	Les Malentendus 19h		Nefertiti in the kitchen 21h			Pavan Takin 23h15	Fat Supper 1h15	
La Bamboueraie	Performances 19h		Performances 20h30				Performances 1h	



# PLAN BAZAR LE JOUR BIZ'ART LA NUIT



ACCÈS VAU CHALET  
OMBLAIS



La Prairie



Le Verger



La Bambouseraie

La Clairière

La Presqu'île

ZAC

Jardins  
Flottants

La Colline

La Plaine

Le Chapiteau



La Terrasse

L'Embarcadère



ACCÈS  
QUARTIERS EST



Le Comptoir des Saveurs



ACCÈS MAIRIE  
PLACE DU MARCHÉ

